

Job

Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
e-disse Iyyov E-respondeu
[H0559](#) [H0347](#)

Então respondeu Job, e disse:

שָׁמַעְתִּי כַּאֲלֵהּ רַבּוֹת מִנְחַמֵּי עֵמֶל כְּלָכֶם: 2
Ouvi como-estas muitas consoladores-de trabalho todos-vós
[H8085](#) [H0428](#) [H5162](#) [H5999](#) [H3605](#)

Tenho ouvido muitas coisas como estas: todos vós sois consoladores molestos.

הֲקֵץ לְדַבְרֵי-רוּחַ אוּ מֵה-יִמְרִיצֶנָּה כִּי תִשָּׁנֶה: 3
Acaso-há-fim para-palavras-de vento Ou que te-irrita que responde
[H7093](#) [H1697](#) [H7307](#) [H4100](#) [H4834](#)

Porventura não terão fim estas palavras de vento? ou que te irrita, para assim responderes?

וְגַם אֲנֹכִי כַּכֶּם אֲדַבֵּר לֹא יֵשׁ נַפְשָׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי 4
Também eu como-vós eu Também minha-alma no-lugar-de vossa-alma estivesse Se falaria como-vós eu Também
[H1571](#) [H0595](#) [H1696](#) [H3863](#) [H3426](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)
אֶחְבִּירָה עָלֵיכֶם בְּמִלִּים וְאֵינִיעָה עָלֵיכֶם בְּמוֹ רֹאשִׁי: 5
uniria contra-vós com-palavras e-menearia contra-vós com minha-cabeça
[H2266](#) [H4405](#) [H5128](#) [H1119](#)

Falaria eu tambem como vós fallaes, se a vossa alma estivesse em logar da minha alma? ou amontoaria palavras contra vós, e menearia contra vós a minha cabeça?

אֲאַמְצֶכֶם בְּמוֹ-פִי וְאֲמַצְכֶם בְּמוֹ-פִי 5
Vos-fortaleceria com minha-boca com
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

Antes vos fortaleceria com a minha bocca, e a consolação dos meus labios abrandaria a dôr.

אִם-אֲדַבֵּר לֹא-יִחְשָׁדָה אֲדַבֵּר לֹא-יִחְשָׁדָה 6
Se eu-falar não é-aliviada não eu-falar Se parte de-mim que e-se-eu-parar minha-dor é-aliviada não eu-falar Se
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H4100](#) [H2308](#) [H1980](#)

Se eu falar, a minha dôr não cessa, e, calando-me eu, que mal me deixa?

אֲדָ-עַתָּה הִשְׁמֹתָ כָּל-עַדְתִּי 7
Mas agora me-exauriu toda Devastaste me-exauriu agora Mas
[H0389](#) [H6258](#) [H3811](#) [H8074](#) [H3605](#) [H5712](#)

Na verdade, agora me molestou: tu assolaste toda a minha companhia.

וַתִּקְמָטְנִי לְעֵד הָיָה וַיִּקָּם כִּי כַחֲשִׁי 8
E-me-enrugaste por-testemunho tornou-se por-testemunho E-me-enrugaste
[H7059](#) [H5707](#) [H1961](#) [H3585](#)
בְּפָנַי יַעֲנֶה: 9
em-meu-rostos testemunha
[H6440](#)

Testemunha d'isto é que já me fizeste enrugado, e a minha magreza já se levanta contra mim, e no meu rosto testifica contra mim.

וְצָרִי	בְּשָׁנָיו	עָלַי	חָרַק	וַיִּשְׁטְמֵנִי	וַאֲרָרָה	אָפוּ	9
meu-adversário	com-seus-dentes	contra-mim	rangeu	e-me-perseguiu	rasgou	Sua-ira	
	H8127		H2786	H7852	H2963	H0639	
				לִי:	עֵינָיו	יִלְטֹשׁ	
				contra-mim	seus-olhos	aguça	
						H3913	

Na sua ira me despedaçou, e elle me perseguiu; rangeu os seus dentes contra mim: aguça o meu adversario os seus olhos contra mim.

עָלַי	יַחַד	לְתַנִּי	הִכּוּ	בְּחִרְפָּה	בְּפִיָּהֶם	וְעָלַי	פָּעְרוּ	10
contra-mim	juntos	minha-face	feriram	com-insulto	com-sua-boca	contra-mim	Abrirem	
		H3895	H5221	H2781	H6310		H6473	
							יִתְמַלְאוּן:	
							se-ajuntam	
							H4390	

Bocejam com a sua bocca contra mim; com desprezo me feriram nos queixos, e contra mim se ajuntam todos.

יִרְטְנִי:	רְשָׁעִים	יָדַי	וְעַל-	עָוִיל	אֵל	אֵל	וַיִּסְגֵּרֵנִי	11
me-lança	ímpios	mãos-de	e-sobre	perverso	ao	Deus	Me-entrega	
	H7563	H3027		H5760	H0413	H0410	H5462	

Entrega-me Deus ao perverso, e nas mãos dos ímpios me faz cair.

וַיַּצְפֵּצֵנִי	בְּעֵרְפִי	וְאָחַז	וַיִּפְרֹדֵנִי	וְהָיִיתִי	שָׁלוֹ	12	
e-me-esmagou	pelo-meu-pescoço	e-agarrou	e-me-despedaçou	eu-estava	Em-paz		
	H6203	H0270		H1961	H7961		
				לְמוֹטָרָה:	לּוֹ	וַיִּקְיֵמֵנִי	
				como-alvo	para-ele	e-me-colocou	
				H4307			

Descançado estava eu, porém elle me quebrantou; e pegou-me pela cerviz, e me despedaçou; tambem me poz por seu alvo.

יִשְׁפֹּךְ	וַיַּחְמוּל	וְלֹא	בְּלִיּוֹתַי	יַפְלִחַ	רִבּוּי	וְעָלַי	וַיִּסְבּוּ	13
derrama	poupa	e-não	meus-rins	traspassam	seus-arqueiros	sobre-mim	Cercaram-me	
H8210	H2550	H3808	H3629	H6398	H7228		H5437	
						מִרְרָתִי:	לְאָרֶץ	
						minha-bílis	para-a-terra	
						H4845	H0776	

Cercam-me os seus frecheiros; atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama em terra.

כְּגִבּוֹר:	עָלַי	יָרַץ	פָּרַץ	פָּנִי-	עַל-	פָּרַץ	וַיִּפְרֹצֵנִי	14
como-guerreiro	sobre-mim	corre	brecha	face-de	sobre	brecha	Me-rompe	
H1368		H7323	H6556	H6440		H6556	H6555	

Quebranta-me com quebranto sobre quebranto: arremette contra mim como um valente.

קַרְנִי:	בְּעַפְר	וְעַלְלָתִי	וְגִלְדִי	עָלַי	תִּפְרֹתִי	שַׂק	15
meu-chifre	no-pó	e-enfiei	minha-pele	sobre	cosi	Saco	
	H6083		H1539		H8609	H8242	

Cosi sobre a minha pelle o sacco, e revolvi a minha cabeça no pó.

